

**PURCHASE ORDER TERMS AND CONDITIONS C-9320-9009-1 Rev. A.1**  
**Công ty TNHH Agilent Technologies Việt Nam**

**1-Aug-2014**

**1. AGREEMENT.**

- 1.1. Parties. The terms and conditions set forth below, together with those appearing in the applicable purchase order and any attachments hereto, including a Statement of Work (collectively, "Order"), constitute an agreement between Agilent Technologies Vietnam Company Limited of 1 Lot 1003~1006, CMC Tower, Duy Tan Str., Dich Vong Hau ward, Cau Giay District, Hanoi, Vietnam or any other AGILENT entity identified on the face of the applicable purchase order, ("AGILENT"), and the seller ("Seller").
- 1.2. Precedence. In the event of a conflict between this Order and any other written agreement between the parties and specifically covering the same goods or services, the terms and conditions of such agreement shall prevail. A conflict between the terms set forth herein and those set forth in an SOW will be resolved in favor of the SOW. Notwithstanding the above, this Order shall prevail over any differing or additional terms and conditions proposed by Seller, including, without limitation, those contained in any invoice.
- 1.3. No Modification. No modification of this Order shall be binding unless in writing and signed by an authorized representative of each party.
- 1.4. Data Protection. Seller hereby consents to the storing and use of data required for the handling of this order.

**2. PRICES AND PAYMENT.**

- 2.1. Price. Seller shall sell to AGILENT the goods ("Goods") or services ("Services") shown in the applicable purchase order at the prices specified. Any forecasts provided by AGILENT were provided as an accommodation to Seller, and shall not constitute a commitment of any type by AGILENT. Except as otherwise provided in this Order, prices are exclusive of applicable freight charges and duties.
- 2.2. Taxes. All agreed upon prices are net of goods and services, sales, value added or similar taxes ("transaction taxes"). Any transaction tax due is to be specified as a separate item on a tax invoice issued per the tax regulations concerned. AGILENT shall include the applicable transaction tax with the payment, provided Seller has submitted appropriate information or documentation to allow AGILENT to recover such taxes as appropriate from the tax authority concerned. When appropriate, Agilent should provide Seller with the appropriate information or documentation to support the exemption from such taxes. AGILENT shall have no other or further liability to Seller with respect to any tax, duty, levy or like imposition for which Seller may be liable as a result of the supply of the Goods or Services. Where Foreign Contractor Withholding Tax ("FCWT") is applicable under the local Vietnamese tax rules, AGILENT and Seller will discuss and agree on the FWCT payment and declaration method upon the date of signing the contract. AGILENT shall withhold the Corporate Income Tax ("CIT") element of FCWT where applicable depending on the FWCT payment and declaration method agreed between AGILENT and Seller, and pay such amount on behalf of the Seller to the Vietnamese tax office.
- 2.3. Payment. Unless otherwise indicated on the face of the applicable purchase order, payment shall be due forty-five (45) days after the later of AGILENT's receipt of either an appropriate invoice from Seller or the relevant Goods or Services. AGILENT may deduct from such payment any monies owed by Seller to AGILENT.
- 2.4. Not Acceptance. Payment by AGILENT shall neither constitute acceptance of the Goods or Services, nor impair AGILENT's right to inspect such Goods or Services or invoke any available remedies.

**3. SHIPMENT AND DELIVERY.**

- 3.1. Shipment Terms. Seller shall ship Goods in the method identified by AGILENT to permit Seller to meet the delivery date(s) identified by AGILENT on the face of the applicable purchase order ("Delivery Date"). If Seller ships by any other method, Seller shall pay any resulting increase in the cost of freight. Except as specified below, shipments of Goods shall be FCA (as that term is defined in the Incoterms 2010 handbook Seller's place of shipment/export, and title and risk of loss or

damage shall pass from Seller to AGILENT upon Seller's delivery of the Goods to the designated carrier at the place of shipment/export. If AGILENT agrees to pay for applicable freight charges and duties as part of the purchase price, shipment shall be DDP (as that term is defined in the Incoterms 2010 handbook), and title and risk of loss or damage shall pass from Seller to AGILENT upon Seller's delivery of the Goods to the "Ship To" address identified by AGILENT on the face of this purchase order.

- 3.2. Costs. Seller shall bear all expenses related to handling, packing, packaging, loading and delivery of Goods to the designated carrier, and loading of Goods onto carrier's conveyance.
- 3.3. Packaging. Seller shall package and handle the Goods so as to protect the Goods from loss or damage, in conformance with good commercial practice, the "Agilent Specifications for the Environment" (available from <http://www.agilent.com/environment/GSE.pdf>), and government regulations. Seller shall be responsible for any loss or damage due to Seller's failure to properly package or handle the Goods. In each shipment, Seller shall include a packing list that contains the following: (a) this Order number; (b) the AGILENT part number; (c) the quantity shipped; (d) the requested delivery date; and (e) the Agilent Vendor number. The information on the packing list must agree with the information on Seller's invoice. Failure to comply with these regulations may result in delayed acceptance and/or delayed payment. In such cases, Agilent is entitled to refuse acceptance of delivery.
- 3.4. Delivery. Ordered Goods must be delivered on the confirmed Delivery Date. If installation or assembly of Goods or if a provision of Services is necessary or agreed upon, the delivery is considered to be on time when officially accepted by Agilent.
- 3.5. Failure, Prospective Failure, and Partial Shipment. Failure to meet the Delivery Date specified on the face of the applicable purchase order shall constitute a breach of such Order and Agilent is entitled, without further proof, to claim default damages up to 3% of the total amount of the Order. This does not apply if the delay results from events for which Agilent is responsible. Seller shall give AGILENT notice of any prospective failure to ship Goods or provide Services in time to meet the Delivery Date. If only a portion of Goods is available for shipment to meet the Delivery Date, Seller shall ship the available Goods unless directed by AGILENT to reschedule shipment. If only a portion of the Services can be performed on the Delivery Date, Seller shall perform such Services unless directed by AGILENT to reschedule performance. Partial deliveries shall be deemed late shipments and be considered complete only when all Goods and Services have been shipped. The enforcement of other delay damages or the right to withdraw from the Order shall not be affected.
- 3.6. Late Shipment. If, due to Seller's failure to ship Goods in a timely manner, the identified method of transportation would not permit Seller to meet the Delivery Date, Seller shall ship the Goods by any more expedient means acceptable to AGILENT, and shall pay for any resulting increase in the cost of freight.
- 3.7. Early Shipment. If AGILENT receives any shipment more than three working days prior to the Delivery Date, AGILENT may either return the Goods or delay processing the corresponding invoice until the Delivery Date.
- 3.8. Non-Complying Goods. Only Goods that have been determined and tested for quantity and conditions by Agilent's Incoming Inspection Department will be considered officially delivered and relevant for invoicing. Seller shall be responsible for all risk and expenses, including transportation charges, associated with (a) the return of all Non-Complying Goods (as defined in section 6.1 below), over shipments, and early shipments returned by AGILENT to Seller; and (b) the shipment to AGILENT by Seller of all repaired, replacement and reworked Goods.

**4. CHANGES.**

- 4.1. Change or Cancellation. AGILENT may, without any charge or liability, change or cancel any portion of this Order, provided AGILENT gives Seller notice (a) for customized Goods or Services (i.e., supplied exclusively in accordance with

AGILENT's designs or specifications), at least thirty (30) calendar days prior to the Delivery Date; and (b) for all other Goods or Services at any time prior to shipment.

- 4.2. Actual Costs. If AGILENT changes or cancels any portion of this Order after the time periods set forth above, AGILENT shall be responsible for any resulting costs incurred by Seller that cannot be avoided by commercially reasonable mitigation efforts.
- 4.3. Design or Specification Changes. AGILENT may, without any charge or liability, change, effective upon notice to Seller, AGILENT's designs or specifications at any time prior to shipment of corresponding Goods or receipt of corresponding Services. If any such change directly affects the prices or delivery schedules of Goods or Services, an equitable adjustment may be made, provided that Seller makes a written claim for an adjustment within thirty (30) days of AGILENT's notice and prior to shipment of the Goods or provision of the Services, and provided that such equitable adjustment is documented in writing signed by authorized representatives of both parties. If, after reasonable and good-faith efforts, the parties are unable to agree upon the amount of the adjustment, AGILENT may terminate, without any charge or liability, this Order as to all Goods and Services affected.
- 4.4. No Process or Design Changes. Seller shall not, without the prior written consent of AGILENT, make any process or design changes affecting the Goods.

**5. QUALITY AND WARRANTY.**

- 5.1. Quality Control. Seller shall maintain an objective quality program for all Goods and Services in accordance with (a) the latest revision of AGILENT's Supplier Quality Systems Requirements DWG A-5951-1665-1; and (b) any general specification set forth in this Order or otherwise supplied by AGILENT. Seller shall furnish to AGILENT, upon request, a copy of Seller's quality program and supporting test documentation.
- 5.2. Conformance Defects and Liens. Seller warrants that all Goods and Services shall (a) conform strictly to the specifications, design criteria, descriptions, drawings, samples and other requirements described or referenced in this Order or provided by Seller; (b) be free from defects in design, materials and workmanship; and (c) be free of all liens, encumbrances and other claims against title.
- 5.3. Non-Infringement Warranty. Seller warrants that all Goods and Services do not and shall not infringe any patent, trademark, copyright, trade secret or other intellectual property right of a third party.
- 5.4. General Warranties. Seller warrants that (a) Goods are new and do not contain any used or reconditioned parts or materials, unless otherwise specified or approved by AGILENT; (b) Goods are manufactured by or for the original manufacturer and do not contain any counterfeit materials. (c) Goods and results of the Services do not use or incorporate any freeware, shareware or open source software, unless otherwise specified or approved by AGILENT; and (d) all Services shall be performed in a professional manner.
- 5.5. Duration of Warranties. Seller's warranties of conformance and defects shall be in effect for two years following the date of acceptance of the Goods or Services by AGILENT. All other warranties provided by Seller under this Order shall be in effect perpetually.

**6. NON-COMPLYING GOODS AND SERVICES.**

- 6.1. AGILENT's Options. In addition to the remedies specified in Section 10 below, if any Goods or Service is defective or otherwise not in conformity with the requirements of this Order ("Non-Complying Goods" and "Non-Complying Services", respectively), AGILENT may either (a) return the Non-Complying Goods for repair, replacement or reworking at Seller's expense; (b) require Seller to re-perform the Services at Seller's expense or (c) apply other remedies provided by the law.
- 6.2. Time for Compliance. If AGILENT returns the Non-Complying Goods, Seller shall return the repaired, replacement or reworked Non-Complying Goods no later than five

**PURCHASE ORDER TERMS AND CONDITIONS C-9320-9009-1 Rev. A.1**  
**Công ty TNHH Agilent Technologies Việt Nam**

**1-Aug-2014**

(5) working days after receipt of the Non-Complying Goods from AGILENT. If AGILENT requires Seller to re-perform the Non-Complying Services, Seller shall re-perform the Services within five working days after notice from AGILENT that Services are defective or not in conformity with the requirements of this Order. The cure period specified in Section 10.1 below shall apply only once to any breach of this section 6.

6.3. Failure to Provide Complying Goods. If Seller fails to return repaired, replacement or reworked Goods to AGILENT within five (5) working days of receipt of Non-Complying Goods, AGILENT may reject the Non-Complying Goods, and Seller shall reimburse AGILENT all associated costs paid by AGILENT. If AGILENT rejects the Non-Complying Goods, AGILENT may terminate this Order and procure, upon such terms and in such manner as AGILENT deems appropriate, replacement goods. Seller shall reimburse AGILENT upon demand for all additional costs incurred by AGILENT in purchasing any such replacement goods.

6.4. Failure to Re-Perform Services. If Seller fails to satisfactorily re-perform the Services within five working days after notice from AGILENT, AGILENT may terminate this Order and procure, upon such terms and in such manner as AGILENT deems appropriate, replacement services. Seller shall reimburse AGILENT upon demand for all associated costs paid by AGILENT for the Services, as is equitable under the circumstances, and for all additional costs incurred by AGILENT in purchasing any such replacement services.

6.5. End-of-Life Returns. Where lawfully required, Seller shall accept from AGILENT, without any charge or liability to AGILENT, any material included in the Goods or their packaging by return freight prepaid by AGILENT.

## **7. LICENSE**

7.1. License Grant. If Goods include software, Seller grants to AGILENT a non-exclusive, royalty-free, worldwide license to use, import, reproduce, and distribute the software in object code form for internal use directly or as integrated into AGILENT products. Seller also grants to AGILENT a non-exclusive, royalty-free, worldwide license to use, import, distribute and offer for sale any copies of the software purchased that remain in the original shrink-wrapped packaging. If Goods include documentation, Seller grants to AGILENT a non-exclusive, royalty-free, worldwide license to use, reproduce, translate, distribute and prepare derivative works in AGILENT's name all documentation furnished by Seller. AGILENT may reproduce such documentation without Seller's logo or other identification of source, subject to affixing copyright notices to all copies of documentation, and Seller hereby waives and shall cause to be waived all applicable moral rights with respect to such documentation. These rights with respect to software and documentation shall extend to (a) third parties to use and reproduce the Goods for AGILENT's internal use; and (b) third-party channels of distribution.

## **8. INDEMNIFICATION, INTELLECTUAL PROPERTY AND CONFIDENTIAL INFORMATION**

### **8.1 Intellectual Property in Results of Services**

8.1.1 "Intellectual Property" or "IP" shall mean all inventions (including without limitation applications divisions, reissues, reexaminations, terms extensions, continuations, and any foreign counterparts), works of authorship, copyrights (including without limitation registrations, applications and derivatives), trademarks (including without limitation service marks, trade dress, and other marks identifying a party or its products), designs, processes, mask works, trade secrets, domain names, proprietary technical information and other similar proprietary information tangible and intangible, whether or not registered or registrable.

8.1.2 "Pre-existing IP" means IP conceived or developed prior to or independent of performance of this Order. Seller will retain full right, title and interest in and to any Pre-existing IP. Seller will not use any Pre-existing IP in connection with this Order

without first obtaining from the owner any rights necessary to enable Seller to fully comply with the terms of this Order.

8.1.3 Seller hereby agrees to and does irrevocably assign and transfer to Agilent all of its worldwide IP in and to all results of the Services. At Agilent's sole expense, Seller shall execute any documents and take all additional steps as reasonably requested by Agilent to perfect, record, and register such assignment.

8.1.4 Seller hereby grants to Agilent a non-exclusive, worldwide, royalty-free, irrevocable, perpetual, transferable license with right to sublicense any Pre-existing IP to the extent necessary for Agilent's full enjoyment and commercial exploitation of the results of the Services as reasonably contemplated by the Order.

8.1.5 Indemnification. Seller agrees to defend, indemnify and hold harmless AGILENT and its affiliates, subsidiaries, assigns, subcontractors and customers from and against all claims, losses, demands, fees, damages, liabilities, costs, expenses (including attorneys' fees), obligations, causes of action, suits or injuries of any kind or nature arising from, in connection with or related in any way to any breach or alleged breach of any of the warranties made by Seller or any act or omission of Seller in the performance of this Order.

8.2. Infringing Goods And Services. Without limiting the above remedy, if AGILENT's use of any Goods or receipt of any Service is enjoined because of any actual or claimed infringement of patent, trademark, copyright, trade secret or other intellectual property right of a third party (collectively, "Infringing Product"), Seller shall at its expense use its best efforts to procure the right for AGILENT to continue using or receiving the Infringing Product. If Seller is unable to do so, Seller shall at its expense (a) replace the Infringing Product with non-infringing goods or service (as applicable) without loss of functionality; (b) modify the Infringing Product to be non-infringing; or (c) if unable to replace or modify the Infringing Product, refund in full all costs paid by AGILENT for the Infringing Product and reimburse AGILENT upon demand for all additional costs incurred by AGILENT in purchasing any replacement goods or services.

8.3. Removal of AGILENT's Trademarks. Unless otherwise specified or approved by AGILENT, Seller shall remove AGILENT's name and any of AGILENT's trademarks, trade names, insignia, part numbers, symbols or decorative designs from all Goods rejected or returned by AGILENT or not sold or shipped to AGILENT.

8.4. Confidential Information. In the course of the contractual relationship, Seller agrees to treat all confidential information obtained from Agilent strictly confidential and will not pass it on to a third party, unless Agilent officially releases that information or it becomes generally known to the public without breach of duty on the part of Seller. Seller will neither use this confidential information outside of the contractual relationship nor for his own benefit. This obligation on the part of Seller shall lapse three (3) years after receipt of the last information from Agilent.

8.5. Limited Information Assets Systems (IA/S) Access. Seller's access to AGILENT's IA/S is limited to those specific IA/S, time periods and personnel authorized by AGILENT, and is subject to AGILENT information protection policies.

~~Intellectual Property in Results of Services~~  
Seller warrants that it shall comply with these obligations and that access granted hereunder shall not impair the integrity and availability of AGILENT's IA/S. AGILENT may audit Seller to verify compliance. Seller warrants that each employee, agent or subcontractor who performs work pursuant to this Order has been informed of the obligations contained herein and has agreed to be bound by them.

## **9. LEGAL COMPLIANCE**

9.1. Environmental Compliance. All Goods and their packaging, including chemical substances, shall comply with all applicable environmental, health and safety (EHS) laws, rules and regulations.

9.2. Governmental and Safety Compliance. Seller shall comply with all national, international foreign laws, rules and regulations applicable to Seller's obligations under

the Order as well as with the last approved technical guidelines, including the "Agilent Specifications for the Environment" (<http://www.agilent.com/environment/GSE.pdf>). Seller warrants that all Materials Safety Data Sheets required to be provided by Seller for Goods shall be provided to Agilent prior to or together with shipment of the goods and shall be complete and accurate.

9.3. Other Requirements. AGILENT will have the right, upon reasonable request, to review Seller's processes, books, records, and accounting practices, and compliance with AGILENT's Supplier Environmental and Social Responsibility (ESR) Code of Conduct for any transactions related to this Order until five (5) years after delivery of the Goods and/or Services. Seller will maintain complete records including but not limited to the costs of all materials and services purchased, work subcontracted to other parties and all payroll costs. All records will be maintained in accordance with GAAP or like accounting rules in other jurisdictions and in such manner as may be readily audited. A failure to provide such records upon AGILENT'S request shall be deemed a material breach of this Order.

9.4. C-TPAT. In connection with providing Goods and Services to AGILENT, Seller shall comply with Customs-Trade Partnership Against Terrorism (C-TPAT) or equivalent supply chain security measures. When requested by AGILENT, Seller shall demonstrate compliance by providing certification thereof to AGILENT.

9.5. ESR. Supplier shall comply with AGILENT's Supplier Environmental and Social Responsibility (ESR) Code of Conduct (available at [http://www.agilent.com/environment/Supplier\\_ESR\\_Code\\_of\\_Conduct.pdf](http://www.agilent.com/environment/Supplier_ESR_Code_of_Conduct.pdf))

## **10. BREACH.**

10.1. Breach by Seller. If Seller breaches any provision of this Order, AGILENT may terminate the whole or any part of this Order, unless Seller cures the breach within ten (10) working days after receipt of AGILENT's notice of breach.

10.2. Definition of Breach. For purposes of section 10.1 above, the term "breach" shall, without limitation, include (a) any proceeding, whether voluntary or involuntary, in bankruptcy or insolvency by or against Seller; (b) the appointment, with or without Seller's consent, of a receiver or an assignee for the benefit of creditors; (c) any material failure by Seller to comply with this Order.

10.3. Termination. In the event that AGILENT terminates this Order in whole or in part as provided above, AGILENT may procure, upon such terms and in such manner as AGILENT deems appropriate, replacement goods or services, and Seller shall reimburse AGILENT upon demand for all additional costs incurred by AGILENT in purchasing such replacement goods or services.

10.4. Rights and Remedies. The rights and remedies granted to AGILENT pursuant to this Order are in addition to, and shall not limit or affect, any other rights or remedies available at law.

## **11. IMPORT/EXPORT REQUIREMENTS.**

11.1. General Compliance. Seller shall comply with all applicable import and export requirements, and shall furnish to AGILENT, upon request, information or documentation of Seller's compliance, as well as any other information or documentation required to enable AGILENT to comply with such requirements applicable to its receipt of any Goods. Without limiting the generality of the foregoing sentence, Seller warrants the following:

11.1.1. Certification. Upon AGILENT's request, Seller shall provide AGILENT with an appropriate certification stating the country of origin for Goods, sufficient to satisfy the requirements of (a) the customs authorities of the country of receipt; and (b) any applicable export licensing regulations, including those of the United States.

11.1.2. Required Marking. All Goods shall be marked with the country of origin.

11.1.3. Commercial Invoice. Seller shall issue a commercial invoice containing, without limitation, the following information: invoice number, invoice date, name and address of the shipper, name and address of the seller (if different from the shipper),

name and address of the consignee, name and address of the buyer (if different from the consignee), a detailed description of the Goods, model number, AGILENT part-numbers, serial number of Goods (if goods are serialized), AGILENT-assigned Harmonized Tariff Schedule (HTS) number for the destination country, order number, box number, total number of boxes, total box weight ( in kilograms), country of origin, quantities in the weight and measure of the country to which the Goods are shipped, unit price of each Good, value of any customs assists, total invoice value, currency of the invoice, invoice type, the Incoterms 2010 term of sale, carrier name and bill of lading number. The invoice must be issued in the language required by the country to which the Goods are shipped.

11.2. Importer of Record. If any Goods are imported, Seller shall when possible allow AGILENT to be the importer of record, unless otherwise specified or approved by AGILENT. If AGILENT is not the importer of record and Seller obtains duty drawback rights to the Goods, Seller shall furnish to AGILENT, upon request, information and documentation required by the customs authorities of the country of receipt to prove importation and to transfer duty drawback rights to AGILENT.

## 12. MISCELLANEOUS.

12.1. No Assignment. Neither Seller nor AGILENT shall assign their rights or obligations without the other party's prior written consent. This shall not apply for assignments within the AGILENT group of companies.

12.2. Waiver. The waiver of any term or condition of this Order must be in writing. No such waiver shall be construed as a waiver of any other term or condition, nor as a waiver of any subsequent breach of the same term or condition.

12.3. Choice of Law. Without reference to any conflict of laws provisions, this Order shall be interpreted and governed by the laws of Vietnam. Seller hereby consents to the jurisdiction and venue of the courts of Vietnam. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to these Terms.

12.4. Non-Restrictive Relationship. Nothing in this Order shall be construed to preclude AGILENT from producing, distributing or marketing the same or similar goods or services as the Goods or Services provided under this Order or purchasing such same or similar goods or services from other third parties.

12.5. Severability. If a body of competent jurisdiction holds any term or provision of this Order to be invalid or unenforceable, such term or provision will be construed, limited or, if necessary, severed to the extent necessary to eliminate such invalidity or unenforceability, and the other provisions of this Order will remain in full force and effect.

12.6. Insurance. When providing Services to Agilent, Seller will secure and maintain insurance providing coverage for liabilities to third parties for bodily injury (personal injury) and damage to property in amounts sufficient to protect AGILENT in the event of such injury or damage, and will be in compliance with any and all laws, regulations or orders. Seller further will maintain such additional types and limits of insurance as is customary for a company of similar size and similar operations to Seller in the jurisdiction or jurisdictions in which Seller's operations take place.

12.7. Product Discontinuance. Seller shall provide Agilent written advance notice of all product discontinuances within a reasonable time frame in order to enable Agilent to procure substitutes. At a minimum, such notice shall include: Agilent part numbers, planned substitutions, and last order and shipment dates.

12.8. Labor. Seller will not use under-aged or forced labor in its operations to produce the Goods, as local law defines those terms.

The sentences in Japanese below apply only to Orders where both the supplier and the ship-to address are located in Japan.

以下に日本語で書かれた規定は、発注先および出荷

先の  
住所が日本国内の場合にのみ適用されます。

(日本国内のお取引についての注記)  
本書における発注先、及び、その発注の出荷先が日本国  
内となる場合には このORDER TERMS AND  
CONDITIONは適用されません。

1. 貴社の承諾を以って本注文に関わる契約が生じるもの  
とします。

2. 購入品の性能に係わる設計、工程変更が生じる場合

は事前に発注担当者にご連絡ください。

3. 検取時に弊社にて請求書を作成し、確認のために貴社

に送付いたします。

請求金額に差異が生じる場合は、発注担当者までご連絡

ください

4. 支払い方法は弊社検取後翌月末振込とします

## Công ty TNHH AGILENT Technologies Việt Nam

**1. HỢP ĐỒNG.**

- 1.1. **Các Bên.** Các điều kiện và điều khoản được nêu dưới đây cùng với các điều kiện và điều khoản xuất hiện trong đơn mua hàng áp dụng và bất kỳ tài liệu đính kèm nào ở đây, bao gồm cả Thuyết minh Mô tả Công việc (gọi chung là "đơn đặt hàng"), tạo thành hợp đồng giữa Công ty TNHH Agilent Technologies Việt Nam, số 1 Lô 1003-1006, Tòa nhà CMC, Đường Duy Tân, phường Dịch Vọng Hậu, Quận Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam hoặc bất kỳ thực thể nào của AGILENT được xác định trên bề mặt đơn mua hàng áp dụng, ("AGILENT") và bên bán ("Bên bán").
- 1.2. **Quyền Ưu tiên.** Trong trường hợp xảy ra mâu thuẫn giữa Đơn đặt hàng này và bất kỳ hợp đồng nào bằng văn bản khác giữa các bên và đặc biệt là đối với cùng các hàng hóa và dịch vụ trong đây, điều kiện và điều khoản của hợp đồng như vậy sẽ chiếm ưu thế. Mâu thuẫn giữa các điều khoản được nêu ở đây và các điều khoản được nêu trong SOW sẽ được giải quyết theo hướng ủng hộ SOW. Bất kể điều trên đây, Đơn đặt hàng này sẽ chiếm ưu thế so với bất kỳ điều kiện và điều khoản nào khác hoặc điều kiện và điều khoản bổ sung do Bên bán đề xuất, bao gồm nhưng không giới hạn ở những điều kiện và điều khoản có trong bất kỳ hóa đơn nào.
- 1.3. **Không Sửa đổi.** Việc sửa đổi Đơn đặt hàng này sẽ không ràng buộc trừ khi là bằng văn bản và do người đại diện được ủy quyền của mỗi bên ký.
- 1.4. **Bảo vệ Dữ liệu.** Theo hợp đồng này, Bên bán đồng ý lưu trữ và sử dụng dữ liệu liên quan và được yêu cầu cho việc xử lý đơn đặt hàng này.

**2. GIÁ CẢ VÀ THANH TOÁN.**

- 2.1. **Giá.** Bên bán phải bán cho AGILENT các hàng hóa ("Hàng hóa") hoặc dịch vụ ("Dịch vụ") được trình bày trong đơn mua hàng áp dụng với giá đã được hai bên nhất trí. Bất kỳ dự đoán nào do AGILENT cung cấp đều được cung cấp như một điều chỉnh cho Bên bán và sẽ không cấu thành cam kết thuộc bất kỳ loại nào của AGILENT. Trừ khi được quy định khác trong Đơn đặt hàng này, giá không bao gồm phí vận chuyển và thuế.
- 2.2. **Thuế.** Tất cả giá cả đã nhất trí là giá ròng của hàng hóa và dịch vụ, doanh số, thuế giá trị gia tăng hoặc các loại thuế tương tự ("thuế giao dịch"). Bất kỳ thuế giao dịch nào phải trả phải được nêu rõ thành khoản riêng biệt trong hóa đơn thuế được xuất theo các quy định về thuế có liên quan. AGILENT sẽ thanh toán bao gồm thuế giao dịch áp dụng trong khoản thanh toán, với điều kiện là Bên bán đã gửi thông tin hoặc tài liệu phù hợp để cho phép AGILENT đề nghị hoàn lại các khoản thuế phù hợp do từ cơ quan thuế có liên quan. Nếu phù hợp, Agilent sẽ cung cấp cho Bên bán thông tin hoặc tài liệu phù hợp để hỗ trợ việc miễn trả các loại thuế đó. AGILENT sẽ không có trách nhiệm pháp lý nào khác hoặc thêm trách nhiệm pháp lý với Bên bán về bất kỳ loại thuế hàng hóa, thuế hải quan, tiền thu thuế hoặc việc chịu thuế nào giống như vậy mà Bên bán có thể phải chịu trách nhiệm pháp lý do cung cấp Hàng hóa hoặc Dịch vụ. Khi Thuế Lợi tức của Nhà thầu Nước ngoài ("FCWT") được áp dụng theo luật thuế địa phương của Việt Nam, AGILENT và Bên bán sẽ thảo luận và thống nhất về việc thanh toán FCWT và phương thức khai báo vào ngày ký kết hợp đồng. AGILENT sẽ gửi lại thành phần Thuế Thu nhập Doanh nghiệp ("CIT") của FCWT nếu cần, tùy thuộc vào khoản thanh toán FCWT và phương thức khai báo đã được nhất trí giữa AGILENT và Bên bán, và trả số tiền đó trên danh nghĩa Bên bán cho cơ quan thuế của Việt Nam.
- 2.3. **Thanh toán.** Nếu không được quy định khác trên bề mặt đơn mua hàng áp dụng, khoản thanh toán sẽ đến hạn bốn mươi lăm (45) ngày sau khi AGILENT nhận được hóa đơn tính hợp từ Bên bán hoặc Hàng hóa hoặc Dịch vụ liên quan. AGILENT có thể khấu trừ bất kỳ khoản tiền nào mà Bên bán nợ AGILENT khỏi khoản thanh toán đó.
- 2.4. **Không Chấp nhận.** Việc thanh toán của AGILENT sẽ không cấu thành chấp nhận đối với Hàng hóa hoặc Dịch vụ hay ảnh hưởng đến quyền kiểm tra Hàng hóa hoặc Dịch vụ do của AGILENT hoặc phát sinh bất kỳ biện pháp khắc phục sẵn có nào.

**3. VẬN CHUYỂN VÀ GIAO HÀNG.**

- 3.1. **Điều khoản Giao hàng.** Bên bán sẽ giao Hàng hóa bằng phương thức do AGILENT xác định để cho phép Bên bán đáp ứng được (các) ngày giao hàng được AGILENT xác định trên bề mặt đơn mua hàng áp dụng ("Ngày Giao hàng"). Nếu Bên bán giao hàng bằng bất kỳ phương thức nào khác, Bên bán sẽ phải trả bất kỳ phí vận chuyển nào tăng lên do giao hàng bằng phương thức khác. Ngoài trừ trường hợp được quy định dưới đây, Hàng hóa phải được giao theo điều kiện FCA (như điều kiện này được định nghĩa trong phần địa điểm giao hàng/xuất khẩu của Bên bán trong bộ quy tắc Incoterms 2010, và quyền sở hữu và rủi ro xảy ra thiệt hại hoặc tổn thất sẽ chuyển từ Bên bán sang AGILENT sau khi Bên bán giao Hàng hóa cho người chuyên chở được chỉ định tại địa điểm giao hàng/xuất khẩu. Nếu AGILENT đồng ý thanh toán các cước phí vận chuyển và thuế áp dụng như một phần của giá mua, việc giao hàng sẽ theo điều kiện DDP (điều kiện này được định nghĩa trong bộ quy tắc Incoterms 2010), và quyền sở hữu và rủi ro xảy ra thiệt hại hoặc tổn thất sẽ chuyển từ Bên bán sang AGILENT sau khi Bên bán giao Hàng hóa tới địa chỉ "Giao hàng Đến" được AGILENT xác định trên bề mặt của đơn mua hàng này.
- 3.2. **Chi phí.** Bên bán phải chịu mọi chi phí liên quan đến việc xử lý, đóng kiện, đóng gói, bốc xếp và giao Hàng hóa cho người chuyên chở được chỉ định, và bốc xếp Hàng hóa lên phương tiện vận chuyển của người chuyên chở.
- 3.3. **Đóng gói.** Bên bán phải đóng gói và xử lý Hàng hóa nhằm bảo vệ Hàng hóa khỏi bị thiệt hại hoặc tổn thất theo thông lệ thương mại tốt, "Thông số Kỹ thuật của Agilent về Môi trường" (sẵn có trên <http://www.agilent.com/environment/GSE.pdf>) và các quy định của chính phủ. Bên bán phải chịu trách nhiệm về bất kỳ thiệt hại hoặc tổn thất nào do việc Bên bán không đóng gói hoặc xử lý Hàng hóa đúng cách. Trong mỗi lần giao hàng, Bên bán phải gửi kèm một phiếu đóng gói có những thông tin sau: (a) mã số Đơn đặt hàng này; (b) mã số linh kiện của AGILENT; (c) số lượng được giao; (d) ngày giao hàng được yêu cầu; và (e) mã số Đại lý cung cấp của Agilent. Thông tin trên phiếu đóng gói phải thống nhất với thông tin trên hóa đơn của Bên bán. Việc không tuân thủ các quy định này có thể dẫn đến việc trì hoãn chấp nhận và/hoặc trì hoãn thanh toán. Trong những trường hợp như vậy, Agilent có quyền từ chối chấp nhận giao hàng.
- 3.4. **Giao hàng.** Hàng hóa đã đặt phải được giao vào Ngày Giao hàng đã được xác nhận. Nếu việc lắp đặt hoặc lắp ráp Hàng hóa hoặc nếu việc cung cấp Dịch vụ là cần thiết hoặc được thống nhất, việc giao hàng được xem là đúng thời hạn nếu được Agilent chấp nhận một cách chính thức.
- 3.5. **Không Giao hàng. Có khả năng Không Giao hàng và Giao hàng Từng phần.** Việc không giao đúng Ngày Giao hàng được quy định trên bề mặt của đơn mua hàng áp dụng sẽ cấu thành hành vi phạm Đơn đặt hàng do và Agilent có quyền yêu cầu bồi thường cho các thiệt hại mặc định lên đến 3% tổng giá trị Đơn đặt hàng mà không cần thêm bằng chứng. Điều này không được áp dụng nếu việc giao hàng chậm là do các biến cố mà Agilent phải chịu trách nhiệm. Bên bán phải thông báo cho AGILENT về bất kỳ khả năng không thể giao Hàng hóa hoặc cung cấp Dịch vụ kịp thời để đáp ứng Ngày Giao hàng. Nếu chỉ có một phần Hàng hóa sẵn sàng để giao đáp ứng Ngày Giao hàng, Bên bán phải vận chuyển số Hàng hóa sẵn có đó trừ khi AGILENT chỉ thị lên lịch lại việc giao hàng. Nếu chỉ có một phần Dịch vụ có thể được thực hiện vào Ngày Giao hàng, Bên bán phải thực hiện Dịch vụ đó trừ khi AGILENT chỉ thị lên lịch lại việc thực hiện Dịch vụ đó. Giao hàng từng phần sẽ được coi là giao hàng trễ và chỉ được coi là hoàn thành khi tất cả Hàng hóa và Dịch vụ đã được vận chuyển. Việc thi hành các thiệt hại khác do chậm giao hàng hoặc quyền rút Đơn đặt hàng sẽ không bị ảnh hưởng.
- 3.6. **Giao hàng Trễ.** Nếu do Bên bán không giao Hàng hóa kịp thời, phương thức vận chuyển được xác định không cho phép Bên bán đáp ứng Ngày Giao hàng, Bên bán sẽ phải vận chuyển Hàng hóa bằng bất kỳ phương tiện nào thích hợp hơn mà có thể chấp nhận được đối với AGILENT và sẽ phải trả bất kỳ chi phí vận chuyển nào tăng lên theo đó.
- 3.7. **Giao hàng Sớm.** Nếu AGILENT nhận được bất kỳ lô hàng nào sớm hơn ba

ngày làm việc trước Ngày Giao hàng, AGILENT có thể gửi trả lại Hàng hóa hoặc trì hoãn việc xử lý hóa đơn tương ứng cho đến Ngày Giao hàng.

- 3.8. **Hàng hóa Không tuân thủ.** Chi các Hàng hóa được Phòng Kiểm tra Hàng đến của Agilent xác định và kiểm tra về số lượng và tình trạng mới được xem là được giao một cách chính thức và thích hợp để ghi hóa đơn. Bên bán phải chịu trách nhiệm cho tất cả các rủi ro và chi phí, bao gồm phí vận chuyển, liên quan đến (a) việc trả lại tất cả các Hàng hóa Không tuân thủ (như được định nghĩa ở mục 6.1 dưới đây) đối với các lô hàng và lô hàng giao sớm được AGILENT trả lại Bên bán; và (b) việc Bên bán giao cho AGILENT tất cả Hàng hóa đã được sửa chữa, thay thế hoặc gia công lại.

**4. THAY ĐỔI.**

- 4.1. **Thay đổi hoặc Hủy bỏ.** AGILENT có thể thay đổi hoặc hủy bỏ bất kỳ phần nào của Đơn đặt hàng này mà không phải chịu phí hoặc trách nhiệm pháp lý, với điều kiện là AGILENT thông báo cho Bên bán (a) về các Hàng hóa hoặc Dịch vụ được tùy chỉnh (tức là được cung cấp theo yêu cầu thiết kế hoặc thông số kỹ thuật của AGILENT) ít nhất là ba mươi (30) ngày theo dương lịch trước Ngày Giao hàng; và (b) về tất cả các Hàng hóa hoặc Dịch vụ vào bất kỳ thời điểm nào trước khi giao hàng.
- 4.2. **Chi phí Thực.** Nếu AGILENT thay đổi hoặc hủy bỏ bất kỳ phần nào của Đơn đặt hàng này sau khoảng thời gian nêu trên, AGILENT sẽ phải chịu trách nhiệm cho bất kỳ chi phí phát sinh nào Bên bán phải chịu mà không thể tránh được bằng các nỗ lực giảm thiểu hợp lý về mặt thương mại.
- 4.3. **Những Thay đổi về Thiết kế hoặc Thông số Kỹ thuật.** AGILENT có thể thay đổi thiết kế hoặc thông số kỹ thuật của AGILENT tại bất kỳ thời điểm nào trước khi giao các Hàng hóa tương ứng hoặc trước khi nhận các Dịch vụ tương ứng mà không phải chịu bất kỳ chi phí hay trách nhiệm pháp lý nào, sự thay đổi này có hiệu lực ngay khi được thông báo với Bên bán. Nếu bất kỳ thay đổi nào như thế ảnh hưởng trực tiếp đến giá cả hoặc lịch trình giao Hàng hóa hoặc lịch trình cung cấp Dịch vụ, có thể tiến hành điều chỉnh công bằng, với điều kiện Bên bán phải làm đơn yêu cầu điều chỉnh bằng văn bản trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày AGILENT thông báo và trước khi giao Hàng hóa hoặc cung cấp Dịch vụ và với điều kiện là điều chỉnh công bằng đó phải được ghi chép bằng văn bản có chữ ký của đại diện hai bên được ủy quyền. Sau những nỗ lực đầy thiện chí và hợp lý đó, nếu các bên không thể thống nhất về số tiền điều chỉnh, AGILENT có thể chấm dứt Đơn đặt hàng này đối với tất cả Hàng hóa và Dịch vụ bị ảnh hưởng, mà không phải chịu bất kỳ chi phí hay trách nhiệm pháp lý nào.
- 4.4. **Không có Thay đổi nào về Quy trình hay Thiết kế.** Nếu không có sự đồng ý trước bằng văn bản của AGILENT, Bên bán không được thực hiện bất kỳ thay đổi nào về quy trình hay thiết kế có ảnh hưởng đến Hàng hóa.

**5. CHẤT LƯỢNG VÀ BẢO HÀNH.**

- 5.1. **Kiểm soát Chất lượng.** Người bán phải duy trì một chương trình chất lượng mục tiêu cho tất cả các Hàng hóa và Dịch vụ theo (a) bản sửa đổi mới nhất của "Các Yêu cầu về Hệ thống Chất lượng của Nhà cung cấp" của AGILENT được cung cấp DWG A-5951-1665-1 và (b) bất kỳ thông số kỹ thuật nào nêu trong Đơn hàng này hoặc được AGILENT cung cấp. Theo yêu cầu của Agilent, Bên bán phải cung cấp cho Agilent bản sao của chương trình và tài liệu thử nghiệm hỗ trợ của Bên bán.
- 5.2. **Kiểm khuyết về Tuân thủ và các Quyền Lưu giữ.** Bên bán đảm bảo rằng tất cả Hàng hóa và Dịch vụ phải (a) tuân thủ nghiêm ngặt các thông số kỹ thuật, tiêu chuẩn thiết kế, mô tả, bản vẽ, mẫu và các yêu cầu khác được mô tả hoặc đề cập đến trong Đơn đặt hàng này hoặc được Bên bán cung cấp; (b) không có các khiếm khuyết về thiết kế, vật liệu và tay nghề; và (c) không bị lưu giữ, cầm cố và các khiếm nại khác về quyền sở hữu.

## Công ty TNHH Agilent Technologies Việt Nam

5.3. **Bảo đảm Không Vi phạm.** Bên bán bảo đảm rằng tất cả Hàng hóa và Dịch vụ đều không và sẽ không vi phạm bằng sáng chế, thương hiệu, bản quyền, bí mật thương mại hoặc quyền sở hữu trí tuệ khác của bên thứ ba.

5.4. **Bảo đảm Chung.** Bên bán bảo đảm rằng (a) Hàng hóa phải mới và không có bất kỳ bộ phận hoặc vật liệu nào đã được tân trang hoặc đã sử dụng trừ khi được AGILENT quy định hoặc phê duyệt; (b) Hàng hóa phải được sản xuất bởi hoặc cho nhà sản xuất ban đầu và không có bất kỳ vật liệu gia mạo nào. (c) Hàng hóa và kết quả của Dịch vụ không sử dụng hoặc kết hợp bất kỳ phần mềm miễn phí, phần mềm chia sẻ hoặc phần mềm mã nguồn mở nào, nếu không được AGILENT quy định hoặc phê duyệt; và d) tất cả các Dịch vụ đều phải được thực hiện một cách chuyên nghiệp.

5.5. **Thời gian Bảo đảm.** Các bảo đảm về sự tuân thủ và khiếm khuyết của Bên bán sẽ có hiệu lực trong vòng hai năm sau ngày AGILENT nhận Hàng hóa hoặc Dịch vụ. Tất cả các bảo đảm khác do Bên bán cung cấp theo Đơn đặt hàng này sẽ có hiệu lực vĩnh viễn.

## 6. CÁC HÀNG HÓA VÀ DỊCH VỤ KHÔNG TUÂN THỦ.

6.1. **Các Tùy chọn của AGILENT.** Ngoài các biện pháp khắc phục nêu trong Mục 10 dưới đây, nếu bất kỳ Hàng hóa hoặc Dịch vụ nào có lỗi hoặc không tuân thủ các yêu cầu của Đơn đặt hàng này (tương ứng là "Hàng hóa Không Tuân thủ" và "Dịch vụ Không Tuân thủ"), AGILENT có thể (a) trả lại Hàng hóa Không Tuân thủ đó để sửa chữa, thay thế hoặc gia công lại bằng chi phí của Bên bán; (b) yêu cầu Bên bán thực hiện lại Dịch vụ bằng chi phí của Bên bán hoặc (c) áp dụng các biện pháp khắc phục khác do luật pháp quy định.

6.2. **Thời gian Thực thi.** Nếu AGILENT trả lại Hàng hóa Không Tuân thủ, Bên bán phải trả lại Hàng hóa Không Tuân thủ đó đã được sửa chữa, thay thế hoặc gia công lại trong vòng năm (5) ngày làm việc sau khi nhận được Hàng hóa Không Tuân thủ từ AGILENT. Nếu AGILENT yêu cầu Bên bán thực hiện lại Dịch vụ Không Tuân thủ, Bên bán phải thực hiện lại Dịch vụ đó trong vòng năm ngày làm việc sau khi nhận được thông báo của AGILENT về việc Dịch vụ đó có sai sót hoặc không tuân thủ các yêu cầu của Đơn đặt hàng này. Chu kỳ bảo dưỡng được nêu trong Mục 10.1 dưới đây sẽ chỉ áp dụng một lần đối với bất kỳ vi phạm nào thuộc mục 6 này.

6.3. **Không Cung cấp Hàng hóa Tuân thủ.** Nếu Bên bán không hoàn lại cho AGILENT Hàng hóa đã được sửa chữa, thay thế hoặc gia công lại trong vòng năm (5) ngày làm việc kể từ ngày nhận được Hàng hóa Không Tuân thủ, AGILENT có thể sẽ từ chối Hàng hóa Không Tuân thủ đó và Bên bán phải hoàn trả cho AGILENT tất cả các chi phí liên quan đã được AGILENT thanh toán. Nếu AGILENT từ chối Hàng hóa Không Tuân thủ đó, AGILENT có thể chấm dứt Đơn đặt hàng này và mua hàng hóa thay thế, theo các điều khoản và cách thức mà AGILENT cho là phù hợp. Bên bán phải hoàn trả cho AGILENT theo yêu cầu tất cả các chi phí bổ sung phát sinh khi AGILENT mua bất kỳ hàng hóa thay thế nào.

6.4. **Không Thực hiện Lại Dịch vụ.** Nếu Bên bán không cung cấp Lại Dịch vụ một cách thỏa đáng trong vòng năm (5) ngày làm việc sau khi nhận được thông báo của AGILENT, AGILENT có thể chấm dứt Đơn đặt hàng này và tìm kiếm các dịch vụ thay thế, theo các điều khoản và cách thức mà AGILENT cho là phù hợp. Bên bán phải hoàn trả cho AGILENT theo yêu cầu tất cả các chi phí liên quan phát sinh khi AGILENT thanh toán cho Dịch vụ đó, công bằng như trong các trường hợp đó và tất cả các chi phí bổ sung phát sinh khi AGILENT thanh toán cho bất kỳ Dịch vụ thay thế nào.

6.5. **Trả hàng Lúc hết hạn.** Theo quy định của pháp luật, Bên bán phải nhận từ AGILENT bất kỳ vật liệu nào được bao gồm trong Hàng hóa đó hoặc bao bì trong chuyến hàng trả lại mà AGILENT đã thanh toán trước mà AGILENT không phải chịu bất kỳ khoản phí hay trách nhiệm pháp lý nào.

## 7. GIẤY PHEP

7.1. **Cấp Phep.** Nếu Hàng hóa bao gồm phần mềm, Bên bán cấp cho AGILENT một giấy phép có hiệu lực trên toàn thế giới, không mất tiền bản quyền, không độc quyền, cho phép sử dụng, nhập khẩu, sao chép và phân phối phần mềm theo hình thức mã đích để dùng nội bộ trực tiếp hoặc tích hợp vào sản phẩm của AGILENT. Bên bán cũng cấp cho AGILENT một giấy phép có hiệu lực trên toàn thế giới, không mất tiền bản quyền, không độc quyền, cho phép sử dụng, nhập khẩu, phân phối và cho bạn bất kỳ bản sao phần mềm nào đã mua vẫn còn nguyên trong bao bì ban đầu có bọc ni lông. Nếu Hàng hóa bao gồm tài liệu, Bên bán phải cấp cho AGILENT một giấy phép có hiệu lực trên toàn thế giới, không có tiền bản quyền, không độc quyền, cho phép sử dụng, sao chép, biên dịch, phân phối và chuẩn bị các công việc phái sinh dưới tên AGILENT tất cả các tài liệu được Bên bán cung cấp. AGILENT có thể sao chép những tài liệu đó mà không cần lógô của Bên bán hay nhận dạng nguồn khác, phải gắn thêm thông báo bản quyền vào tất cả các bản sao tài liệu, và bằng văn bản này Bên bán khước từ và phải bị khước từ tất cả các quyền về đạo đức áp dụng đối với tài liệu đó. Những quyền này đối với phần mềm và tài liệu phái mở rộng ra cho (a) bên thứ ba sử dụng và sao chép Hàng hóa này để dùng trong nội bộ AGILENT; và (b) các kênh phân phối của bên thứ ba.

## 8. BỒI THƯỜNG, SỞ HỮU TRÍ TUỆ VÀ THÔNG TIN BẢO MẬT

### 8.1. Sở hữu Trí tuệ là Kết quả của Dịch vụ

8.1.1 "Sở hữu Trí tuệ" hay "IP" có nghĩa là tất cả các phát minh, bằng sáng chế (bao gồm nhưng không giới hạn các lĩnh vực ứng dụng, phân chia, tái bản, tái kiểm tra, điều khoản mở rộng, tiếp tục và bất kỳ bản sao nước ngoài nào), tác phẩm của tác giả, bản quyền (bao gồm không giới hạn các đăng ký, các ứng dụng và phải sinh), thương hiệu (bao gồm nhưng không giới hạn các nhãn hiệu dịch vụ, thương mại và các nhãn hiệu khác chỉ ra một bên hoặc sản phẩm của bên đó), thiết kế, quy trình, công trình chưa được công bố, bí mật thương mại, tên miền, các thông tin kỹ thuật độc quyền, các thông tin độc quyền thương tự khác, hữu hình và vô hình, cho dù đã đăng ký hay chưa, hoặc có thể đăng ký.

8.1.2 "IP có sẵn" có nghĩa là một IP được hình thành hoặc phát triển trước khi có hoặc độc lập với việc thực hiện Đơn đặt hàng này. Bên bán có đầy đủ quyền, quyền sở hữu và lợi ích trong và đối với bất kỳ IP có sẵn nào. Bên bán sẽ không sử dụng bất kỳ IP có sẵn nào liên quan đến Đơn đặt hàng này nếu chưa được chủ sở hữu trao bất kỳ quyền nào trước tiên để đảm bảo Bên bán tuân thủ hoàn toàn các điều khoản của Đơn đặt hàng này.

8.1.3 Theo đây, Bên bán chấp thuận và thực hiện giao và chuyển nhượng không hủy ngang tất cả IP trên toàn thế giới của họ trong và đối với tất cả các kết quả của những Dịch vụ này cho Agilent. Với chi phí do Agilent chi trả, Bên bán phải thực thi bất kỳ tài liệu nào và tiến hành tất cả các bước bổ sung theo yêu cầu hợp lý của Agilent nhằm hoàn thiện, ghi chép và đăng ký sự chuyển nhượng đó.

8.1.4 Theo đây, Bên bán cấp cho AGILENT một giấy phép không độc quyền, có hiệu lực trên toàn thế giới, không mất tiền bản quyền, không thể hủy ngang, có thể chuyển nhượng với quyền cấp phép bổ sung bất kỳ IP có sẵn nào tới một chương mục cần thiết để Agilent có thể được hưởng và khai thác thương mại đầy đủ các kết quả của những Dịch vụ đó như đã được quy định hợp lý trong Đơn đặt hàng.

8.1.5 Miễn trách. Bên bán chấp thuận bảo vệ, miễn trách và bảo vệ AGILENT và các chi nhánh, công ty con, bên được ủy nhiệm, thầu phụ và khách hàng vô hại khỏi tất cả các khiếu nại, tổn thất, yêu cầu, lệ phí, thiệt hại, trách nhiệm, chi phí, phí tổn (bao gồm cả phí luật sư), nghĩa vụ, nguyên nhân tố tụng, kiện tụng hoặc thương tích thuộc bất kỳ loại hoặc tính chất nào phát sinh từ, có liên quan hoặc có quan hệ dười bất kỳ hình thức nào với bất kỳ vi phạm hoặc vi phạm bị cáo buộc nào về bất kỳ bảo đảm nào của Bên bán hoặc bất kỳ hành động hay thiếu sót nào của Bên bán khi thực hiện Đơn đặt hàng này.

8.2. **Hàng hóa và Dịch vụ Vi phạm.** Không giới hạn ở biện pháp khắc phục nêu

trên, nếu việc AGILENT sử dụng bất kỳ Hàng hóa hoặc nhận bất kỳ Dịch vụ nào bị cấm vì bất kỳ vi phạm trên thực tế hoặc bị khiếu nại nào về bằng sáng chế, thương hiệu, bản quyền, bí mật thương mại hoặc quyền sở hữu trí tuệ khác của một bên thứ ba (gọi chung là "Sản phẩm Vi phạm"), Bên bán sẽ phải dùng chi phí của mình và nỗ lực hết sức để có được quyền cho AGILENT tiếp tục sử dụng hoặc nhận được Sản phẩm Vi phạm đó. Nếu Bên bán không thể làm được như vậy, Bên bán phải bằng chi phí của mình (a) thay thế Sản phẩm Vi phạm bằng những hàng hóa hoặc dịch vụ không vi phạm (nếu áp dụng) mà không thiếu chức năng; (b) điều chỉnh Sản phẩm Vi phạm thành không vi phạm; hoặc (c) nếu không thể thay thế hay điều chỉnh Sản phẩm Vi phạm, thì phải trả lại đầy đủ tất cả các chi phí AGILENT đã thanh toán cho Sản phẩm Vi phạm và hoàn lại theo yêu cầu tất cả các chi phí phụ trội phát sinh khi AGILENT mua sắm các hàng hóa hoặc dịch vụ thay thế cho AGILENT.

8.3. **Loại bỏ Thương hiệu của AGILENT.** Nếu không được AGILENT quy định hoặc phê duyệt khác, Bên bán phải bỏ tên của AGILENT và bất kỳ thương hiệu, tên thương mại, huy hiệu, mã số linh kiện, biểu trưng hoặc thiết kế trang trí nào của AGILENT khỏi tất cả các Hàng hóa đã bị AGILENT bác bỏ hoặc trả lại hoặc không được bán hay giao cho AGILENT.

8.4. **Thông tin Bảo mật.** Trong quan hệ hợp đồng, Bên bán chấp thuận coi tất cả thông tin bảo mật có được từ Agilent là những thông tin tuyệt mật và không tiết lộ với bên thứ ba, trừ khi Agilent tiết lộ thông tin đó một cách chính thức hoặc thông tin đó được biết rộng rãi mà không vi phạm trách nhiệm của Bên bán. Bên bán không được sử dụng thông tin bảo mật này ngoài phạm vi quan hệ hợp đồng, đồng thời cũng không vì lợi ích của chính Bên bán. Yêu cầu này về bốn phần của Bên bán sẽ hiệu lực sau ba (3) năm kể từ khi nhận được thông tin cuối cùng từ Agilent.

8.5. **TTruy cập Hệ thống Tài sản Thông tin Có giới hạn (IA/S).** Việc Bên bán truy cập vào IA/S của AGILENT được giới hạn đối với những IA/S, khoảng thời gian và nhân sự cụ thể được AGILENT cho phép và theo các chính sách bảo vệ thông tin của AGILENT. Cấm tuyệt đối bất kỳ truy cập nào khác. Bên bán đảm bảo rằng Bên bán sẽ tuân thủ các nghĩa vụ này và quyền tiếp cận được cấp dưới đây sẽ không ảnh hưởng đến tính toàn vẹn và tính khả dụng của IA/S của AGILENT. AGILENT có thể kiểm toán Bên bán để xác minh tính tuân thủ. Bên bán đảm bảo rằng từng nhân viên, đại lý hoặc nhà thầu phụ thực hiện công việc theo đúng Đơn đặt hàng này đã được thông báo về các nghĩa vụ được nêu trong tài liệu này và đã đồng ý bị ràng buộc bởi các nghĩa vụ.

## 9. TUÂN THỦ PHÁP LUẬT

9.1. **Tuân thủ về mặt Môi trường.** Tất cả các Hàng hóa và bao bì Hàng hóa, bao gồm cả chất hóa học, sẽ phải tuân thủ tất cả các luật, quy tắc và quy định áp dụng về môi trường, sức khỏe và sự an toàn (EHS).

9.2. **Tuân thủ Chính quyền và Tỉnh an toàn.** Bên bán sẽ phải tuân thủ tất cả các luật, quy định và quy tắc quốc gia, quốc tế áp dụng cho các nghĩa vụ của Bên bán theo Đơn đặt hàng này cũng như các hướng dẫn kỹ thuật được phê duyệt mới nhất, bao gồm "Thông số kỹ thuật về Môi trường của Agilent" (<http://www.agilent.com/environment/GSE.pdf>). Bên bán đảm bảo rằng tất cả các Tài Liệu về An toàn Vật liệu cần được Bên bán cung cấp cho các Hàng hóa sẽ được cung cấp cho Agilent trước hoặc cùng thời điểm giao hàng hóa và phải đầy đủ và chính xác.

9.3. **Các Yêu cầu Khác.** AGILENT sẽ có quyền, theo yêu cầu hợp lý, xem xét các quy trình, số sách, hồ sơ và thông lệ kế toán của Bên bán và tuân thủ Bộ Quy tắc Ứng xử về Trách nhiệm Xã hội và Môi trường (ESR) của AGILENT đối với bất kỳ giao dịch nào liên quan đến Đơn đặt hàng này cho đến năm (5) năm sau khi giao Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ. Bên bán sẽ duy trì hồ sơ đầy đủ bao gồm nhưng không giới hạn ở chi phí của tất cả vật liệu và dịch vụ đã mua, công việc được thầu phụ cho các bên khác và tất cả chi phí tiền lương. Tất cả hồ sơ sẽ được duy trì theo đúng Nguyên tắc Kế toán được Chấp nhận Chung (GAAP) hoặc các quy tắc kế toán

## Công ty TNHH Agilent Technologies Việt Nam

tương tự ở các khu vực thẩm quyền khác và theo cách thức để có thể sẵn sàng được kiểm toán. Việc không cung cấp những hồ sơ này theo yêu cầu của AGILENT sẽ được xem là vi phạm nghiêm trọng Đơn đặt hàng này.

9.4. C-TPAT. Liên quan đến việc cung cấp Hàng hóa và Dịch vụ cho AGILENT, Bên bán sẽ phải tuân thủ Chương trình Hợp tác Thương mại-Hải quan Chống Khủng bố (C-TPAT) hoặc các biện pháp an ninh trong chuỗi cung ứng tương đương. Khi được AGILENT yêu cầu, Bên bán sẽ phải chứng minh tính tuân thủ bằng cách cung cấp chứng nhận tính tuân thủ cho AGILENT.

9.5. ESR. Nhà cung cấp sẽ phải tuân thủ Bộ Quy tắc Ứng xử về Trách nhiệm Môi trường và Xã hội (ESR) của AGILENT (sẵn có tại [http://www.agilent.com/environment/Supplier\\_ESR\\_Code\\_of\\_Conduct.pdf](http://www.agilent.com/environment/Supplier_ESR_Code_of_Conduct.pdf))

**10. VI PHẠM.**

10.1. Vi phạm của Bên bán. Nếu Bên bán vi phạm bất kỳ quy định nào của Đơn đặt hàng này, AGILENT có thể chấm dứt toàn bộ hoặc bất kỳ phần nào của Đơn đặt hàng này, trừ khi Bên bán sửa chữa hành vi vi phạm trong vòng mười (10) ngày làm việc sau khi nhận được thông báo của AGILENT về trường hợp vi phạm.

10.2. Định nghĩa về Vi phạm. Đối với các mục đích của mục 10.1 trên đây, thuật ngữ "vi phạm" sẽ bao gồm nhưng không giới hạn ở (a) bất kỳ hành động tuyên bố phá sản hoặc mất khả năng thanh toán của Bên bán hoặc đối với Bên bán, dù tự nguyện hay không tự nguyện; (b) bổ nhiệm người quản lý tài sản hoặc người được ủy nhiệm phục vụ lợi ích của chủ nợ, có hoặc không có sự đồng ý của Bên bán; (c) bất kỳ sự không tuân thủ nghiêm trọng Đơn đặt hàng này của Bên bán.

10.3. Việc chấm dứt. Trong trường hợp AGILENT chấm dứt toàn bộ hoặc một phần Đơn đặt hàng này như quy định ở trên, AGILENT có thể thu mua hàng hóa hoặc dịch vụ thay thế theo các điều khoản đó và theo cách thức mà AGILENT cho là hợp lý và Bên bán sẽ bồi hoàn cho AGILENT theo yêu cầu đối với tất cả các chi phí bổ sung do AGILENT gánh chịu khi mua các hàng hóa hoặc dịch vụ thay thế đó.

10.4. Các Quyền và Biện pháp khắc phục. Các quyền và biện pháp khắc phục được trao cho AGILENT tuân theo Đơn đặt hàng này bổ sung cho và sẽ không được phép giới hạn hay ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác sẵn có theo luật.

**11. CÁC YÊU CẦU VỀ XUẤT KHẨU/NHẬP KHẨU.**

11.1. Tuân thủ Chung. Bên bán sẽ phải tuân thủ tất cả các yêu cầu áp dụng về nhập khẩu và xuất khẩu và sẽ phải cung cấp cho AGILENT, theo yêu cầu, thông tin hoặc tài liệu về tính tuân thủ của Bên bán cũng như bất kỳ thông tin hoặc tài liệu nào khác cần thiết để tạo điều kiện cho AGILENT tuân thủ các yêu cầu áp dụng đối với việc nhận bất kỳ Hàng hóa nào. Bên bán đảm bảo những điều sau mà không giới hạn tính tổng quát của câu nói trên:

11.1.1. Giấy chứng nhận. Theo yêu cầu của AGILENT, Bên bán sẽ phải cung cấp cho AGILENT giấy chứng nhận phụ hợp nội rõ quốc gia xuất xứ của Hàng hóa, đáp ứng thỏa đáng các yêu cầu của (a) các cơ quan hải quan của quốc gia nhận Hàng hóa; và (b) bất kỳ quy định cấp giấy phép xuất khẩu nào được áp dụng, bao gồm cả những quy định của Hoa Kỳ.

11.1.2. Dán nhãn theo Yêu cầu. Tất cả các Hàng hóa sẽ phải được dán nhãn quốc gia xuất xứ.

11.1.3. Hóa đơn Thương mại. Bên bán sẽ xuất hóa đơn thương mại, bao gồm nhưng không giới hạn ở thông tin sau: số hóa đơn, ngày xuất hóa đơn, tên và địa chỉ của bên giao hàng, tên và địa chỉ của bên bán (nếu khác với bên giao hàng), tên và địa chỉ của bên nhận hàng, tên và địa chỉ của bên mua (nếu khác với bên nhận hàng), bản mô tả chi tiết Hàng hóa, số kiểu máy, mã số linh kiện của AGILENT, số sê-ri của Hàng hóa (nếu hàng hóa được đánh số sê-ri), số Biểu Thuế

Hải hòa (HTS) do AGILENT quy định đối với quốc gia đến, số đơn đặt hàng, số hợp hàng hóa, tổng số hợp hàng hóa, tổng trọng lượng hợp (tính bằng kilogram), quốc gia xuất xứ, khối lượng tính theo trọng lượng và đơn vị đo lường của quốc gia có Hàng hóa được chuyển đến, đơn giá của từng Hàng hóa, giá trị của bất kỳ hỗ trợ hải quan nào, tổng giá trị hóa đơn, loại tiền tệ của hóa đơn, loại hóa đơn và điều khoản bán hàng theo Incoterms 2010, tên hàng vận chuyển và số vận đơn. Hóa đơn phải được xuất bằng ngôn ngữ do quốc gia có Hàng hóa được vận chuyển đến quy định.

11.2. Nhà nhập khẩu Đương tên. Nếu đã nhập khẩu bất kỳ Hàng hóa nào, Bên bán phải cho phép AGILENT trở thành nhà nhập khẩu đương tên khi có thể trừ khi được AGILENT quy định hoặc phê duyệt. Nếu AGILENT không phải là nhà nhập khẩu đương tên và Bên bán có quyền hoàn lại thuế đối với Hàng hóa, Bên bán sẽ phải cung cấp cho AGILENT, theo yêu cầu, thông tin và tài liệu do các cơ quan hải quan của quốc gia nhận hàng hóa yêu cầu để chứng minh việc nhập khẩu và chuyển giao quyền hoàn lại thuế cho AGILENT.

**12. ĐIỀU KHOẢN KHÁC.**

12.1. Không Chuyển nhượng. Cả Bên bán và AGILENT sẽ không được chuyển nhượng các quyền hoặc nghĩa vụ của họ mà không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của bên còn lại. Điều này sẽ không áp dụng đối với các chuyển nhượng bên trong tập đoàn AGILENT.

12.2. Khước từ. Việc khước từ bất kỳ điều khoản hoặc điều kiện nào của Đơn đặt hàng này phải dưới dạng văn bản. Không có sự khước từ nào như vậy sẽ được hiểu là sự khước từ bất kỳ điều khoản hoặc điều kiện nào khác, cũng như không phải là sự khước từ bất kỳ hành vi vi phạm tiếp theo nào của cùng điều khoản hoặc điều kiện đó.

12.3. Quyết định của Luật pháp. Đơn đặt hàng này sẽ phải được diễn giải và chịu sự chi phối của luật pháp Việt Nam mà không liên quan gì đến bất kỳ xung đột nào về các điều khoản của luật pháp. Bên bán chấp thuận thẩm quyền phán quyết và địa điểm của tòa án tại Việt Nam. Công ước của Liên Hợp Quốc về Hợp đồng Mua bán Hàng hoá Quốc tế sẽ không áp dụng cho các Điều khoản này.

12.4. Mối quan hệ Không Hạn chế. Không điều gì trong Đơn đặt hàng này sẽ được hiểu là loại trừ AGILENT khỏi việc sản xuất, phân phối hoặc tiếp thị các hàng hóa hoặc dịch vụ giống hoặc tương tự như Hàng hóa hoặc Dịch vụ được quy định theo Đơn đặt hàng này hoặc mua các hàng hóa hoặc dịch vụ giống hoặc tương tự đó từ các bên thứ ba.

12.5. Tính hiệu lực từng phần. Nếu một cơ quan có thẩm quyền cho rằng bất kỳ điều khoản hoặc quy định nào của Đơn đặt hàng này là không hợp lệ hoặc không thể thực thi, điều khoản hoặc quy định đó sẽ được hiểu, giới hạn hoặc, nếu cần thiết, có hiệu lực từng phần đến phạm vi cần thiết để loại bỏ bất kỳ tính không hợp lệ hoặc không thể thực thi, và các quy định khác của Đơn đặt hàng này sẽ vẫn còn nguyên hiệu lực.

12.6. Bảo hiểm. Khi cung cấp các Dịch vụ cho Agilent, Bên bán sẽ phải đảm bảo và duy trì bảo hiểm cung cấp khoản bảo trả cho trách nhiệm pháp lý về thương tích doan thân (thương tích cá nhân) đối với bên thứ ba và thiết hại tài sản có số lượng đủ để bảo vệ AGILENT trong trường hợp xảy ra thương tích hoặc thiệt hại đó và sẽ tuân thủ bất kỳ và tất cả các luật, quy định hoặc yêu cầu nào. Ngoài ra, Bên bán sẽ duy trì các loại và giới hạn bảo hiểm bổ sung đó như thông lệ đối với công ty có cùng quy mô và các hoạt động tương tự đối với Bên bán trong (các) khu vực thẩm quyền diễn ra các hoạt động của Bên bán.

12.7. Ngừng cung cấp Sản phẩm. Bên bán sẽ gửi cho Agilent thông báo trước bằng văn bản về tất cả các trường hợp ngừng cung cấp sản phẩm trong khoảng thời gian hợp lý để cho phép Agilent thu mua nguồn thay thế. Ở mức tối thiểu, thông báo đó sẽ bao gồm: Mã số linh kiện, các sản phẩm thay thế theo kế hoạch và các ngày đặt hàng và ngày giao hàng lần gần đây nhất.

12.8. Lao động. Bên bán sẽ không được sử dụng lao động dưới độ tuổi quy định hoặc bị ép buộc tham gia vào các hoạt động của mình để sản xuất Hàng hóa theo các điều khoản do luật pháp tại địa phương quy định.

Các câu bằng tiếng Nhật dưới đây chỉ áp dụng cho các Đơn đặt hàng có địa chỉ của cả nhà cung cấp và địa chỉ nhận hàng đều tại Nhật Bản.

以下に日本語で書かれた規定は、発注先および出荷先の住所が日本国内の場合にのみ適用されます。

(日本国内のお取引についての注記) 本書における発注先、及び、その発注の出荷先が日本国内となる場合にはこのORDER TERMS AND CONDITIONは適用されません。

1. 貴社の承諾を以て本注文に関わる契約が生じるものとします。
2. 購入品の性能に係わる設計、工程変更が生じる場合は事前に発注担当者にご連絡ください。
3. 検収時に弊社にて請求書を作成し、確認のために貴社に送付いたします。請求金額に差異が生じる場合は、発注担当者までご連絡ください
4. 支払い方法は弊社検収後翌月末振込とします